

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

๑. การทับศัพท์ที่ให้ถอดอักษรในภาษาเดิมพอควรแก่การแสดงที่มาของรูปศัพท์ และให้เขียนในรูปที่อ่านได้สะดวกในภาษาไทย
๒. การวางหลักเกณฑ์ได้แยกกำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่าง ๆ แต่ละภาษาไป
๓. คำทับศัพท์ที่ใช้กันมานานจนถือเป็นภาษาไทย และปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถานแล้ว ให้ใช้ต่อไปตามเดิม เช่น ช็อกโกแลต, ช็อกโกแลต, เซ็ต, ก๊าซ, แก๊ส
๔. คำวิสามานยนามที่ใช้กันมานานแล้ว อาจใช้ต่อไปตามเดิม เช่น

Victoria = วิคตอเรีย

Louis = หลุยส์

Cologne = โคโลญ

๕. ศัพท์วิชาการซึ่งใช้เฉพาะกลุ่ม ไม่ใช่ศัพท์ทั่วไป อาจเพิ่มเติมหลักเกณฑ์ขึ้นตามความจำเป็น
- หลักเกณฑ์มีดังนี้...**

๑. สระ ให้ถอดตามการออกเสียงในพจนานุกรมภาษาอังกฤษ โดยเทียบเสียงสระภาษาไทยตามตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ
๒. พยัญชนะ ให้ถอดเป็นพยัญชนะภาษาไทยตามหลักเกณฑ์ในตารางเทียบพยัญชนะภาษาอังกฤษ
๓. การใช้เครื่องหมายทัณฑฆาต
 - ๓.๑ พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียงในภาษาไทย ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้ เช่น

horn = ฮอร์น

Windsor = วินด์เซอร์
 - ๓.๒ คำหรือพยางค์ที่ตัวสะกดมีพยัญชนะตามมาหลายตัว ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะที่ไม่ออกเสียงตัวสุดท้าย แต่เพียงแห่งเดียว เช่น

Okhotsk = โอค็ฮอตสค์

Barents = แบเร็นตส์
 - ๓.๓ คำหรือพยางค์ที่มีพยัญชนะไม่ออกเสียงอยู่หน้าตัวสะกด ที่ยังมีพยัญชนะตามหลังมาอีก ให้ตัดพยัญชนะที่อยู่หน้าตัวสะกดออก และใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้าย เช่น

world = เวิลด์

quartz = ควอตซ์

Johns = จอนส์

first = เฟิสต์
๔. การใช้ไม้ไต่คู้ ควรใช้ในกรณีต่อไปนี้

๔.๑ เพื่อให้เห็นแตกต่างจากคำไทย เช่น

log = ล็อก

๔.๒ เพื่อช่วยให้ผู้อ่านแยกพยางค์ได้ถูกต้อง เช่น

Okhotsk = โอคือตสก์

๕. การใช้เครื่องหมายวรรณยุกต์ การเขียนคำทับศัพท์ไม่ต้องใส่เครื่องหมายวรรณยุกต์ ยกเว้นในกรณีที่คำนั้นมีเสียงซ้ำกับคำไทย จนทำให้เกิดความสับสน อาจใส่เครื่องหมายวรรณยุกต์ได้ เช่น

coke = โค้ก

coma = โคม่า

๖. พยัญชนะซ้อน (double letter) คำที่มีพยัญชนะซ้อนเป็นตัวสะกด ถ้าเป็นศัพท์ทั่วไป ให้ตัดออกตัวหนึ่ง เช่น

football = ฟุตบอล

แต่ถ้าเป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนามให้เก็บไว้ทั้ง ๒ ตัว โดยใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้ที่ตัวท้าย เช่น

cell = เซลล์

James Watt = เจมส์ วัตต์

ถ้าพยัญชนะซ้อนอยู่กลางศัพท์ให้ถือว่า พยัญชนะซ้อนตัวแรกเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า และพยัญชนะซ้อนตัวหลัง เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป ฉะนั้น การใช้พยัญชนะตัวสะกดและพยัญชนะต้น จะต่างกันตามหลักเกณฑ์การเทียบพยัญชนะ ในตารางข้างท้าย เช่น

pattern = แพตเทิร์น

Missouri = มิสซูรี

broccoli = บรอกโคลี

๗. คำที่ตัวสะกดของพยางค์หน้าออกเสียงเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ตัวต่อไปด้วย ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๗.๑ ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นเสียงสระอะ ซึ่งเมื่อทับศัพท์ต้องใส่รูปไม้หันอากาศ ให้ซ้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์หน้า เข้าอีกตัวหนึ่งเพื่อเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไป เช่น

couple = คัปเปิล

double = ดับเบิล

๗.๒ ถ้าสระของพยางค์หน้าเป็นสระอื่นที่ไม่ใช่สระอะ ให้ทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษโดยไม่ต้องซ้อนพยัญชนะ เช่น

California = แคลิฟอร์เนีย

general = เจเนอรัล

๗.๓ ถ้าเป็นคำที่เกิดจากการเติมปัจจัย เช่น -er, -ing, -ic, -y และการทับศัพท์ตามรูปพยัญชนะภาษาอังกฤษ ดังข้อ ๗.๒ อาจทำให้ออกเสียงผิดไปจากภาษาเดิมมาก ให้ซ้อนพยัญชนะตัวสะกดของพยางค์ต้นอีกหนึ่งเพื่อให้เห็นเค้าคำเดิม เช่น

sweater = สเวตเตอร์

booking = บุกกิง

Snoopy = สนูปปี้

๘. คำประสมที่มีเครื่องหมายยัติภังค์ (hyphen) ให้ทับศัพท์โดยเขียนติดต่อกันไป เช่น

cross-stitch = ครอสสติตช์

ยกเว้นในกรณีที่เป็นศัพท์ทางวิชาการหรือวิสามานยนาม เช่น

cobalt-60 = โคบอลต์-๖๐

McGraw-Hill = แมกกรอว์-ฮิลล์

๙. คำประสมซึ่งในภาษาอังกฤษเขียนแยกกัน เมื่อทับศัพท์ให้เขียนติดกันไป ไม่ต้องแยกคำตามภาษาเดิม เช่น

calcium carbonate = แคลเซียมคาร์บอเนต

night club = ไนท์คลับ

New Guinea = นิวกินี

๑๐. คำคุณศัพท์ที่มาจากคำนาม ซึ่งมีปัญหาว่าจะทับศัพท์ในรูปคำนามหรือคำคุณศัพท์นั้น ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๐.๑ ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายเหมือนคำนาม หรือหมายความว่า "เป็นของ" หรือ "เป็นเรื่องของ" คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนาม เช่น

hyperbolic curve = ส่วนโค้งไฮเพอร์โบลา

electronic charge = ประจุอิเล็กตรอน

focal length = ความยาวโฟกัส

๑๐.๒ ถ้าคำคุณศัพท์นั้นมีความหมายว่า "เกี่ยวข้องกับ" หรือ "เกี่ยวเนื่องจาก" คำนามนั้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามโดยใช้คำประกอบ เชิง แบบ อย่าง ทาง ชนิด ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น

atomic absorption = การดูดกลืนโดยอะตอม

electronic power conversion = การแปลงผันกำลังเชิงอิเล็กทรอนิกส์

๑๐.๓ ในกรณีที่การทับศัพท์ในรูปคำนามตามข้อ ๑๐.๑ และข้อ ๑๐.๒ ทำให้เกิดความหมายกำกวมหรือคลาดเคลื่อน ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น

sulphuric acid = กรดซัลฟิวริก

feudal system = ระบบฟิวดัล

metric system = ระบบเมตริก

hyperbolic function = ฟังก์ชันไฮเพอร์โบลิก

๑๑. คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล ให้ทับศัพท์ตามชื่อของบุคคลนั้น ๆ โดยใช้คำประกอบ ของ แบบ ระบบ ฯลฯ แล้วแต่ความหมาย เช่น

Euclidean geometry = เรขาคณิตระบบยูคลิด

Eulerian function = ฟังก์ชันแบบออยเลอร์

Napierian logarithm = ลอการิทึมแบบเนเปียร์

*** ยกเว้นในกรณีที่คำคุณศัพท์ที่มาจากชื่อบุคคล เป็นชื่อเฉพาะที่เป็นที่รู้จักกันทั่วไปในแต่ละวงการ ซึ่งอาจสังเกตได้จากการที่ในภาษาอังกฤษไม่ได้ใช้อักษรตัวใหญ่ขึ้นต้น ให้ทับศัพท์ในรูปคำคุณศัพท์ เช่น

abelian group = กลุ่มอาบีเลียน

๑๒. คำคุณศัพท์เกี่ยวกับชนชาติต่าง ๆ ให้ทับศัพท์ในรูปคำนามที่เป็นชื่อประเทศ เช่น

Swedish people = คนสวีเดน

Hungarian dance = ระบำฮังการี

*** ยกเว้นชื่อที่เคยใช้มานานแล้ว ได้แก่

ประเทศเยอรมนี ใช้ว่า ...เยอรมัน เช่น ภาษาเยอรมัน

ประเทศกรีซ ใช้ว่า ...กรีก เช่น เรือกรีก

ประเทศไอร์แลนด์ ใช้ว่า ...ไอริช เช่น ชาวไอริช

ประเทศเนเธอร์แลนด์ ใช้ว่า ...ฮอลันดา เช่น ชาวฮอลันดา หรือ ...ดัตช์ เช่น ภาษาดัตช์

ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ใช้ว่า ...สวิส เช่น ผ้าสวิส

สหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ ใช้ว่า ...อังกฤษ เช่น คนอังกฤษ

สหรัฐอเมริกา ใช้ว่า ...อเมริกัน เช่น รถอเมริกัน

สำหรับสหภาพโซเวียต ซึ่งในภาษาอังกฤษใช้คำคุณศัพท์ ๒ คำ คือ Soviet... และ Russian... ใช้ว่า ...โซเวียต และ ...รัสเซีย เช่น

Soviet Style (of architecture) = (สถาปัตยกรรม) แบบโซเวียต

Russian food = อาหารรัสเซีย

๑๓. การวางตำแหน่งคำคุณศัพท์ในคำทับศัพท์ ให้ถือหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๓.๑ คำคุณศัพท์ที่ประกอบคำนามที่เป็นภาษาไทย หรือเป็นคำทับศัพท์ แต่ได้ใช้ในภาษาไทยมาจนถือเป็นคำไทยแล้ว ให้วางคำคุณศัพท์ไว้หลังคำนาม เช่น

cosmic ray = รังสีคอสมิก

gross ton = ตันกรอส

๑๓.๒ ถ้าทั้งคำคุณศัพท์และคำนามเป็นคำทับศัพท์ที่ยังไม่ถือเป็นคำไทย ให้ทับศัพท์ตรงตามศัพท์เดิม เช่น

Arctic Circle = อาร์กติกเซอร์เคิล

adrenal cortex = อะดรีนัลคอร์เทกซ์

๑๓.๓ ถ้าต้องการเน้นว่าคำนามนั้นเป็นสิ่งที่มีความหมายและคำคุณศัพท์ที่ประกอบเป็นชนิดหนึ่งของคำนามนั้น อาจทับศัพท์โดยใช้คำประกอบ แบบ ชนิด ระบบ ฯลฯ มาแทรกไว้ระหว่างคำนามกับคำคุณศัพท์ เช่น

normal matrix = เมทริกซ์แบบนอร์แมล

thermosetting plastic = พลาสติกชนิดเทอร์โมเซตติง

๑๔. คำย่อ ให้เขียนชื่อตัวอักษรนั้น ๆ ลงเป็นภาษาไทย ดังนี้

A = เอ B = บี C = ซี

D = ดี E = อี F = เอฟ

G = จี H = เอช I = ไอ

J = เจ K = เค L = แอล

M = เอ็ม N = เอ็น O = โอ

P = พี Q = คิว R = อาร์

S = เอส T = ที U = ยู

V = วี W = ดับเบิลยู X = เอกซ์

Y = วาย Z = แซด

และให้เขียนโดยไม่ต้องใส่จุดและไม่เว้นช่องไฟ เช่น

BBC = บีบีซี

F.B.I = เอฟบีไอ

DDT = ดีดีที

๑๕. คำทับศัพท์ที่ผูกขึ้นจากตัวย่อ ซึ่งอ่านออกเสียงได้เสมือนคำคำหนึ่ง มิได้ออกเสียงเรียงตัวอักษร ให้เขียนตามเสียงที่ออกและไม่ต้องใส่จุด เช่น

USIS = ยูซิส

UNESCO = ยูเนสโก

ASEAN = อาเซียน

๑๖. ตัวย่อชื่อบุคคล ให้เขียนโดยใส่จุด และเว้นช่องไฟระหว่างชื่อกับนามสกุล เช่น

D.N. Smith = ดี.เอ็น. สมิท

G.H.D. Cold = จี.เฮช.ดี. โคลด์

ตารางเทียบเสียงสระภาษาอังกฤษ

A - E - I - O - U - Y

สระ	ใช้	ตัวอย่าง		
A				
a	แอ	badminton	=	แบดมินตัน
	อะ	aluminium	=	อะลูมิเนียม
	อา	Chicago	=	ชิคาโก
	เอ	Asia	=	เอเชีย
	ออ	football	=	ฟุตบอล
ar	แอร	arrow	=	แอร์โรว์
	อา	bar	=	บาร์
	ออ	ward	=	เวิร์ด
	เออ	Edward	=	เอดเวิร์ด
are	แอร	mare	=	แมร์
หมายเหตุ ยกเว้น are (verb to be) ใช้อาร์				
aa	อา	bazaar	=	บาซาร์
	แอร	Aaron	=	แอรอน
ae	อี	Aegean	=	อีเจียน
	แอร	aerosphere	=	แอโรสเฟียร์
	เอ	sundae	=	ซันเด
aea	เอีย	Judaea	=	จูเดีย
aer	เออ	kaersutite	=	เคอร์ซูไทต์
ai	เอ	Spain	=	สเปน
	ไอ	Cairo	=	ไคโร
air	แอร	Bel Air	=	เบลแอร์
ao	เอา	Mindanao	=	มินดาเนา
au	อา	laugh	=	ลาฟ
	ออ	Augusta	=	ออกัสตา
	เอา	Bissau	=	บิสเซา
	โอ	Auger	=	โอเจอร์
	แอร	Laughlin	=	แลฟลิน

aw	อว	lawerence	=	ลอร์เรนซ์
ay	เอ	Malay	=	มาเลย์
ayr	แอ	Ayrshire	=	แอร์เชอร์
E				
e	อี	Sweden	=	สวีเดน
	เอ	Lebanon	=	เลบานอน
	อี	electronics	=	อิเล็กทรอนิกส์
	เอะ	Mexico	=	เม็กซิโก
er	เอร	Canberra	=	แคนเบอร์รา
	เอา	Clerk	=	คลาร์ก
ere	เอีย	cashmere	=	แคชเมียร์
ea	อี	Guinea	=	กินี
	เอ	Dead Sea	=	เดดซี
	เอีย	Caribbean	=	แคริบเบียน
ear	เออ	Bear	=	แบร์
	เอีย	gear	=	เกียร์
	เอา	Heart	=	ฮาร์ท
	เออ	Pearl Harbour	=	เพิร์ลฮาร์เบอร์
eau	โอ	Beaufort	=	โบฟอร์ด
	อีว	Beauty	=	บิวตี้
ee	อี	Greenwich	=	กรีนวิช
eer	เอีย	beer	=	เบียร์
ei	อี	Neit	=	นีล
	ไอ	Einsteinium	=	ไอน์สไตเนียม
	เอ	Beirut	=	เบรุต
eir	เออ	heir	=	แอร์
	เอีย	Peirse	=	เพียร์ส
	เออ	peirce	=	เพิร์ซ
eo	อี	people	=	พีเพิล
	เอ	Leominster	=	เลมินสเตอร์
	เอีย	Napoleon	=	นะโปเลียน

	เอ็ยว	Borneo	=	บอร์เนียว
eou	โใ	Seoul	=	โซล
eu	อีว	leukemia	=	ลิวคีเมีย
	ยุ	Europe	=	ยุโรป
	ยู	Euphrates	=	ยูเฟรทีส
	เอ็ย	oleum	=	โใเด็ยม
	คู	Reuben	=	รูเบ็น
eur	เออ	fleur-de-lis	=	เฟลอร์เดอลีส์
ew	อีว	New York	=	นิวยอร์ก
	โใ	sew	=	โซว
	คู	Andrew	=	แอนดรูว
ey	เอ	Yardley	=	ยาร์ดเลย์
	ค็	key	=	ค็ย
i	ค็	King	=	ค็ง
	ค็	ski	=	สค็
	โใ	Liberia	=	ไลบีเรีย
ir	เออ	zircon	=	เซอร์คอน
	ค็	Pamir	=	ปามีร์
ire	โใ	Ireland	=	ไอร์แลนด์
	เออ, เอ็ย	Hampshire	=	แฮมป์เชอร์, แฮมป์เชียร์
ia	เอ็ย	India	=	อินเด็ย
ie	ค็	riebeckite	=	รีเบกไกต์
	เอ็ย	Soviet	=	โซเว็ยต
	อาย	pie	=	พาย
	โใ	necktie	=	เนกไท
ier	เอ็ย	glacier	=	เกลเช็ยร์
iew	อีว	view	=	วิว
ion	เอ็ยน	Union	=	ยูเน็ยน
	อ็ัน	lotion	=	โลชั่น
iu	เอ็ย	aluminium	=	อะลูมิเนียม

O				
o	โอ	Cairo	=	ไคโร
	ออ	Tom	=	ทอม
	อะ	Washington	=	วอชิงตัน
	อู	Today	=	ทูเดย์
or	ออ	corruption	=	คอร์รัปชัน
	เออ	Windsor	=	วินด์เซอร์
ore	ออ	Thomas More	=	ทอมัส มอร์
	โอ	Ben More	=	เบนโมร์
oa	ออ	Broadway	=	บรอดเวย์
	โอ	Oakland	=	โอกแลนด์
	อ้าว	Samoa	=	ซามัว
oar	ออ	board	=	บอร์ด
oe	โอ	Joe	=	โจ
	อู	Shoemaker	=	ชูเมกเกอร์
	เออ	goethite	=	เกอไทต์
	อี	Phoenix	=	ฟีนิกซ์
oer	เออ	oerlikon	=	เออร์ลิคอน
oi	อออ	thyroid	=	ไทรอยด์
	อ้าว	chamois	=	ชามัวส์
oo	อู	foot	=	ฟุต
	อู	wood	=	วูด
	อะ	Bloodsworth	=	บลัดส์เวิร์ท
oor	อ้าว	Moor	=	มัวร์
	ออ	door	=	ดอร์
	โอ	Doorn	=	โดร์น
ou	เอา	counter	=	เคาน์เตอร์
	อาว	ground	=	กราวนด์
	โอ	Boulder	=	โบลเดอร์
	อะ	thermocouple	=	เทอร์โมคัปเปิล
	ออ	Gough	=	กอฟ

	อุ	soup	=	ซูป
	อู	Vancouver	=	แวนคูเวอร์
our	ออบ	bournonite	=	บอร์โนไนต์
	เออ	Melbourne	=	เมลเบิร์น
	อัว	tour	=	ทัวร์
	โอ	Mourne	=	โมร์น
ow	โอ	bowling	=	โบว์ลิง
	เออา	Cowpens	=	เคอร์เพนส์
	อาว	townhouse	=	ทาวน์เฮาส์
	อู	Cowper	=	คูปเปอร์
oy	ออย	Lloyd	=	ลอยด์
U				
u	อู	Hungary	=	ฮังการี
	อิว	Cuba	=	คิวบา
	อุ	Lilliput	=	ลิลลิพุต
	อู	Kuwait	=	คูเวต
	ยู	Uranium	=	ยูเรเนียม
	อู	busy	=	บิวซี
ur	เออ	hurricane	=	เฮอริเคน
ure	อัว	Sure	=	ชัวร์
	เออ	lecture	=	เลกเชอร์
	เอีย	Pure	=	เพียวร์
ua	อัว	Guadalupe	=	กัวดาลูเป
ue	อิว	Tuesday	=	ทิวส์เดย์
	อู	wuestite	=	วูสไตต์
ui	อุ	fruit	=	ฟรุต
	อู	juice	=	จูซ
	อู	circuit	=	เซอร์คิต
	โอ	Ruislip	=	ไรสลิปนอร์ทวูด
	โอ	Northwood	=	
uir	อิว	Muir	=	มิวร์

uy	ไอ	Schuyler	=	สไกลเลอร์
	อาย	Guy	=	กาย
			Y	
y	อึ	Odyssey	=	โอดิสซีย์
	อึ	Syria	=	ซีเรีย
	ไอ	cyclone	=	ไซโคลน
ye	ไอ	rye	=	ไรย์
yr	เออ	Myrna	=	เมอร์นา

ตารางเทียบพยัญชนะภาษาอังกฤษ

พยัญชนะ ภาษาอังกฤษ	พยัญชนะต้น		ตัวสะกดและตัวการันต์	
	ใช้	ตัวอย่าง	ใช้	ตัวอย่าง
b	บ	base = เบส	บ	Gibb = กิบบ์
c+a	ค	cat = แคต	ก	cubic = คิวบิก
+o		cone = โคน		
+u		Cuba = คิวบา		
+r		crown = คราวน์		
+l		Cleo = คลีโอ		
c+e	ช	cell = เซลล์	ช	Greece = กรีก
+i		cigar = ซิการ์		
+y		cyclone = ไซโคลน		
c (ออกเสียง ช)	ช	glacier = เกลเชียร์	-	-

หมายเหตุ คำที่พยางค์สุดท้ายเป็น ca, co และ cer (ที่ออกเสียงเกอร์) ซึ่งไทยเรานิยมใช้เสียง ก ให้ใช้ ก

ตัวอย่าง

		America = อเมริกา		
		Disco = ดิสโก		
		soccer = ซอกเกอร์		
ch (ออกเสียง ช)	ช	Chicago = ชิคาโก	ช	Beach = บีช
ch (ออกเสียง ค)	ค	Chios = คิโอส	ก	Angioch = แอนติออก
-ck			ก	Brunswick = บรันสวิก

หมายเหตุ ck เมื่อเป็นตัวสะกดและพยัญชนะต้นของพยางค์ต่อไปให้ใช้ กก เช่น

		Rocky	=	รอกกี			
		Locket	=	ล็อกเกต			
d	ด	dextrin	=	เดกซ์ทรีน	ด	Dead Sea	= เดดซี
f	ฟ	Fox	=	ฟอกซ์	ฟ	Clifton	= คลิฟตัน
g+e	จ	gestagen	=	เจสตาเจน	จ	rouge	= รูจ
+i		engineer	=	เอนจิเนียร์			
+y		Gyro	=	ไจโร			
g+a	ก	galaxy	=	กาแล็กซี	ก	magnesium	= แมกนีเซียม
+e		Forget-me-not	=	ฟอร์เกตมีนอต			
+i		gift	=	กิฟต์			
+o		golf	=	กอล์ฟ			
+u		gulf	=	กัลฟ์			
+l		Gladstone	=	แกลดสโตน			
+r		Grand	=	แกรนด์			
gh	ก	Ghetto	=	เกตโต	ฟ	Gough	= กอฟ
					ก	Pittsburgh	= พิตส์เบิร์ก
gh(ไม่ออกเสียง)	-				-	Hugh	= ฮิว
gn (g ไม่ออกเสียง)	น	gneiss	=	ไนส์	น	design	= ดีไซน์

หมายเหตุ gn ถ้าเป็นตัวสะกดและพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป แล้วออกเสียง /ก/ ใช้

นญ เช่น

		Bologna	=	โบโลญญา			
		Cognac	=	คอนญัก			
gu (ออกเสียง กว)	กว	penguin	=	เพนกวิน			
gu (ออกเสียง ก)	ก	Guildford	=	กิลด์ฟอร์ด	ก	league	= ลีก
h	ฮ	Haematite	=	ฮีมาไทต์			
h (ไม่ออกเสียง)	-	honour	=	ฮอนเนอร์	ห	John	= จอห์น
j	จ	Jim	=	จิม			
k	ค	Kansas	=	แคนซัส	ก	York	= ยอร์ก
k (เมื่อเป็น พยัญชนะต้นของ	ก	bunker	=	บังเกอร์			
		market	=	มาร์เก็ต			

พยางค์สุดท้าย)	Yankee	=	แยงกี้		
kh	ค khartoum	=	คาร์ทูม	ก	Sikh = ซิก
l	ล locket	=	ล็อกเกต	ล	Shell = เชลล์
m	ม Micro	=	ไมโคร	ม	Tom = ทอม
n	น nucleus	=	นิวเคลียส	น	cyclone = ไซโคลน

หมายเหตุ n เมื่อเป็นตัวสะกดและมีพยัญชนะ c ch g k qu ฯลฯ ตามแล้วทำให้เสียง n ที่เป็นตัวสะกดออกเสียงเป็น ง ให้ถอด n เป็น ง เช่น

Anglo-Saxon = แองโกลแซกซัน

function = ฟังก์ชัน

parenchyma = พาเรงคิมา

Frank = แฟรงก์

p	พ paraola	=	พาราโบล่า	ป	capsule = แคปซูล
---	-----------	---	-----------	---	------------------

หมายเหตุ p เมื่อเป็นพยัญชนะต้นให้ใช้ พ โดยตลอด ยกเว้นกลุ่มพยัญชนะบางกลุ่มที่ไทย นิยมใช้เสียง ป ให้ใช้ ป ดังนี้ super-, -pa, -pean, -per, -pia, -pic, -ping, -pion, -po, -pus และ -py

ตัวอย่าง

superman = ซูเปอร์แมน

Europa = ยูโรปา

bumper = บัมเปอร์

Topic = ทอปิก

shopping = ชอปปีง

Hippy = ฮิปปี

Hippo = ฮิปโป

olympus = โอลิมปัส

ph	ฟ	phosphorous	=	ฟอสฟอรัส	ฟ	graph	=	กราฟ
q	ก	Qatar	=	กาตาร์	ก	Iraq	=	อิรัก
qu (ออกเสียง คว)	คว	Quebec	=	ควิเบก	-	-		
qu (ออกเสียง ค)	ค	Liquor	=	ลิเคอร์	ก	Mozambiqu e	=	โมซัมบิก
r	ร	radium	=	เรเดียม	ร	barley	=	บาร์เลย์
rh	ร	rhodonite	=	โรโดไนต์	ห	myrrh	=	เมอร์ห์

		murrha	=	เมอร์ธา			
s (+ สระ)	ช	silicon	=	ซิลิคอน	ส	Lagos	= ลากอส
(+ พยัญชนะ)	ส	Sweden	=	สวีเดน	-	-	
(ออกเสียง ช)	ช	Asia	=	เอเชีย	-	-	
son (อยู่ท้ายชื่อ)	สัน	Johnson	=	จอห์นสัน			
's	-	-			ส์	King's Cup	= คิงส์คัพ
sc (ออกเสียง ช)	ช	scene	=	ซีน			
(ออกเสียง สก)	สก	screw	=	สกรู	สก	disc	= ดิสก์
sch (ออกเสียง ช)	ช	scheelite	=	ชีไลต์			
(ออกเสียง ช)	ช	schism	=	ชีซึม			
(ออกเสียง สก)	สก	school	=	สกูล			
sh	ช	shamal	=	ชามาล	ช	harsh	= ฮาร์ช
sk	สก	skyros	=	สกีรอส	สก	task	= ทาสก์
sm	-	-			ซึม	protoplasm	= โพรโทพลาซึม
sp	สป	spray	=	สเปรย์			
		spore	=	สปอร์			
st	สต	Stanford	=	สแตนฟอร์ด			
		Strip	=	สตริป			

หมายเหตุ sc sk sp และ st ที่ถอดเป็น สก, สก, สป, และ สต ตามลำดับ ถ้า s อยู่กลาง ศัพท์ และเป็นตัวสะกดของพยางค์หน้า ให้ถอด c k p และ t นั้น เป็น ค ค พ และ ท เช่น

		Wisconsin	=	วิสคอนซิน			
		Muskegon	=	มัสคีกัน			
		asparagus	=	แอสพาราจัส			
		distemper	=	ดิสเทมเปอร์			
t	ท	Tasmania	=	แทสเมเนีย	ต	Kuwait	= คูเวต
		trombone	=	ทรอมبون			

หมายเหตุ t เมื่อเป็นพยัญชนะต้น ใช้ ท โดยตลอด ยกเว้นกลุ่มพยัญชนะบางกลุ่มที่ไทยเรานิยมใช้เสียง ต ให้ใช้ ต ดังนี้ anti-, auto-, inter-, multi-, photo-, ta-, -ter-, -ti-, -tic-, -ting-, -tis-, -to-, -ton-, -tor-, -tre-, -tum-, -tus และ -ty เช่น

		antibody	= แอนติบอดี			
		intercom	= อินเทอร์เน็ตคอม			
		computer	= คอมพิวเตอร์			
		quantum	= ควอนตัม			
		zygomata	= ไฮโกมาตา			
th	ท	thorium	= ทอเรียม	ท	zenith	= เซนิต
thm	-	-		ทิม	biorhythm	= ไบโอริทึม
					logarithm	= ลอการิทึม
ti (ออกเสียง ช)	ช	nation	= เนชั่น	-		
		strontium	= สตรอนเซียม			
v	ว	volt	= โวลต์	ฟ	love	= เลิฟ
(เมื่อเป็นตัวสะกด ของพยางค์ต้นและ เป็นตัวนำของพยางค์ ต่อไปด้วย)	-	-		ฟว	perovskite	= เพอโรฟสไกต์
w	ว	Wales	= เวลส์	ว	Livingstone	= ลิฟวิงสโตน
wh (ออกเสียง ว)	ว	White	= ไวต์	-	cowboy	= คาวบอย
wh (ออกเสียง ฮ)	ฮ	Whewell	= ฮิวเวลล์	-	-	
x	ช	Xenon	= ซีโนน	กช	boxer	= บอกเซอร์
					oxford	= ออกซฟอร์ด
					onyx	= โอนิกซ์
y	ย	Yale	= เยล	ย	key	= คีย์
z	ช	zone	= โซน	ช	Vaduz	= วาดุซ

หมายเหตุ

๑. คำหรือพยางค์ที่มีพยัญชนะต้นหลายตัว และตัวหน้าไม่ออกเสียง เมื่อเขียนทับศัพท์เป็นภาษาไทย ไม่ต้องใส่พยัญชนะตัวที่ไม่ออกเสียง เช่น

gnat	=	แนต
knight	=	ไนต์
psycho	=	ไซโค
pneumonia	=	นิวมอนเนีย

๒. วิสามานยนาม ที่ในภาษาอังกฤษออกเสียงเฉพาะพิเศษนอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในตาราง ให้ถอดตามการออกเสียง เช่น

Worcester = วูสเตอร์

Marble Arch = มาร์ปะลาช

